



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
6 November 2013
Russian
Original: English

Шестдесят восьмая сессия

Второй комитет

Пункт 21(d) повестки дня

**Глобализация и взаимозависимость:
культура и развитие**

Фиджи*: проект резолюции

Культура и устойчивое развитие

Генеральная Ассамблея,

руководствуясь целями и принципами, закрепленными в Уставе Организации Объединенных Наций,

ссылаясь на свои резолюции [41/187](#) от 8 декабря 1986 года, [46/158](#) от 19 декабря 1991 года, [51/179](#) от 16 декабря 1996 года, [52/197](#) от 18 декабря 1997 года, [53/184](#) от 15 декабря 1998 года, [55/192](#) от 20 декабря 2000 года, [57/249](#) от 20 декабря 2002 года, [65/166](#) от 20 декабря 2010 года и [66/208](#) от 22 декабря 2011 года, касающиеся культуры и развития, и резолюцию [66/288](#) от 27 июля 2012 года, озаглавленную «Будущее, которого мы хотим»,

ссылаясь также на Всеобщую декларацию о культурном разнообразии¹ и План действий по ее осуществлению², принятые Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры 2 ноября 2001 года, Конвенцию об охране и поощрении разнообразия форм

* От имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая.

¹ Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, *Акты Генеральной конференции, тридцать первая сессия, Париж, 15 октября — 3 ноября 2001 года*, том 1 и исправление, *Резолюции*, глава V, резолюция 25, приложение I.

² Там же, приложение II.



культурного самовыражения³, а также другие международные конвенции этой организации, подтверждающие важную роль культурного разнообразия для социально-экономического развития⁴,

подтверждая принятие Исполнительным советом Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на его сто девяносто второй сессии, состоявшейся 23 сентября — 11 октября 2013 года, решения, в котором подчеркивается необходимость активизации усилий по обеспечению учета аспектов культуры как фактора содействия и стимулирования устойчивого развития в повестке дня на период после 2015 года,

признавая, что культура является одним из важнейших компонентов развития человека, представляет собой источник самобытности, новаторства и творчества для отдельных людей и целых сообществ и выступает как важный фактор социальной интеграции и ликвидации нищеты, обеспечивая экономический рост и ответственность за процессы развития,

признавая также важное значение уважения и понимания культурного разнообразия в масштабах всего мира и работы вместе, а не против друг друга,

ссылаясь на принципы, закрепленные во Всеобщей декларации о культурном разнообразии, и признавая, что культурное разнообразие является одним из источников обогащения человечества и важной составляющей устойчивого развития местных общин, народов и государств, наделяя их возможностью играть активную и уникальную роль в осуществлении инициатив в области развития,

признавая важное значение многоязычия в качестве средства поощрения, защиты и сохранения языкового и культурного многообразия в глобальном масштабе и тот факт, что подлинное многоязычие способствует единству в многообразии и международному взаимопониманию, и признавая также важность общения с народами всего мира на их языке,

напоминая о том, что в Пекинской декларации и Платформе действий⁵ высказывалась обеспокоенность по поводу недопредставленности женщин на руководящих должностях в сфере культуры, что лишает женщин возможности оказывать сколь-нибудь значительное влияние на вопросы культуры в контексте развития,

напоминая также о важности содействия развитию национальных культур, художественного творчества во всех его формах и международного и регионального сотрудничества в сфере культуры и вновь подтверждая в этой связи актуальное значение укрепления национальных усилий и механизмов ре-

³ Там же, *тридцать третья сессия, Париж, 3–21 октября 2005 года*, том I и исправления, *Резолюции*, глава V, резолюция 41.

⁴ Конвенция о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (1954 год); Конвенция о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970 год); Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 год); Конвенция об охране подводного культурного наследия (2010 год); и Конвенция об охране нематериального культурного наследия (2003 год).

⁵ *Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция I, приложения I и II.

гионального и международного сотрудничества в целях осуществления культурной деятельности и художественного творчества, признавая, что уважение культурного плюрализма придает новый импульс развитию культуры и содействует устойчивому развитию,

признавая наличие связей между культурным и биологическим разнообразием и конструктивный вклад традиционных знаний местного населения и коренных народов в решение экологических проблем на рациональной основе,

напоминая о том, что в своей резолюции 65/1 от 22 сентября 2010 года, озаглавленной «Выполнение обещания: объединение во имя достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия», Генеральная Ассамблея особо отметила важность культуры для развития и ее вклад в достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и в этой связи призвала к развитию международного сотрудничества в сфере культуры для достижения целей в области развития,

ссылаясь также на Ханчжоускую декларацию под названием «Сделать культуру ядром политики и устойчивого развития»⁶, принятую на состоявшемся в Ханчжоу Международном конгрессе по теме «Культура: ключ к устойчивому развитию», организованном Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в Ханчжоу, Китай, 15–17 мая 2013 года,

ссылаясь далее на итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, озаглавленный «Будущее, которого мы хотим»⁷, в котором признается, что все культуры и цивилизации могут вносить вклад в обеспечение устойчивого развития, и содержится призыв применять комплексный и единый подход к устойчивому развитию,

отмечая, что Рабочая группа открытого состава по целям в области устойчивого развития рассмотрела тему «Образование и культура» на своем четвертом совещании в июне 2013 года,

подчеркивая важное значение культуры и устойчивого развития в подготовке повестки дня в области развития на период после 2015 года,

1. *принимает к сведению* записку Генерального секретаря, препровождающую доклад, подготовленный Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры⁸, и в этой связи высоко оценивает работу, проводимую учреждениями Организации Объединенных Наций в целях оптимизации вклада культуры в устойчивое развитие;

2. *приветствует* Ханчжоускую декларацию⁶, в частности содержащиеся в ней рекомендации относительно девяти конкретных действий, направленных на то, чтобы сделать культуру ядром политики в контексте повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года;

3. *с признательностью отмечает* переговоры и выводы, сделанные в ходе тематических прений высокого уровня по теме «Культура и развитие», проведенных Председателем Генеральной Ассамблеи 12 июня 2013 года в Цен-

⁶ Имеется на сайте <http://unesdoc.unesco.org/images/0022/002212/221238m.pdf>.

⁷ Резолюция 66/288, приложение.

⁸ A/68/266.

тральных учреждениях Организации Объединенных Наций, в которых основное внимание уделяется культуре как средству достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия;

4. *ожидает* публикации в ноябре 2013 года специального издания «Доклада о творческой экономике» и приветствует роль отраслей творческой индустрии и культуры в деле обеспечения всестороннего социально-экономического развития;

5. *принимает к сведению* положительные результаты и влияние программ на культуру и развитие на страновом уровне, включая программы, совместно осуществляемые рядом учреждений Организации Объединенных Наций, в том числе программы, финансируемые по линии Фонда для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

6. *признает* роль культуры как фактора, способствующего устойчивому развитию, обеспечивающего возможности для глубокого осознания своей личности и социальной сплоченности общества, что позволяет добиваться эффективности и последовательности принимаемых на всех уровнях мер в области разработки стратегий развития, и подчеркивает в этой связи, что лишь те стратегии, которые учитывают культурные особенности, могут приводить к достижению устойчивых, всесторонних и справедливых результатов в процессе развития;

7. *признает также*, что культура в качестве фактора, содействующего устойчивому развитию, способствует формированию эффективных и жизнеспособных секторов экономики, служащих источником дохода, содействующих созданию рабочих мест и способствующих решению социально-экономических проблем, обусловленных нищетой, на основе использования культурного наследия и задействования творческих и связанных с культурой отраслей экономики, содействуя при этом выработке творческих и эффективных решений межсекторальных проблем, в частности в области образования, здравоохранения, обеспечения равенства мужчин и женщин и природоохранной области;

8. *подчеркивает* важный вклад культуры в трех областях устойчивого развития и в достижение целей национального развития и согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и в этой связи соглашается с тем, что:

a) культура — это основной фактор, содействующий всестороннему экономическому развитию, поскольку культурное наследие, творческие и связанные с культурой отрасли экономики, культурный туризм и инфраструктура культуры представляют собой источники получения доходов и создания рабочих мест, в том числе на уровне общин, что способствует улучшению условий жизни, содействует экономическому росту на уровне общин и расширению прав и возможностей отдельных лиц;

b) культура — это основной фактор, содействующий всестороннему социальному развитию для всех, включая местные общины и коренное население, в том, что касается обеспечения культурного разнообразия, охраны культурного и национального наследия, содействия в работе учреждений, ведаю-

ших вопросами культуры, и укрепления связанных с культурой и творческих отраслей экономики;

с) культура — это основной фактор, содействующий обеспечению экологической устойчивости, поскольку защита культурного и биологического разнообразия и природного наследия имеют исключительно важное значение для устойчивого развития; одновременно с этим оказание поддержки традиционным системам экологической защиты и управления ресурсами может содействовать повышению степени устойчивости уязвимых экосистем, сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, сокращению масштабов деградации земель и смягчению последствий изменения климата;

9. *признает*, что культура является также основным фактором, содействующим достижению мира и обеспечению безопасности в качестве ценного ресурса, способствующего расширению прав и возможностей общин принимать всестороннее участие в социальной и культурной жизни, содействующего формированию системы управления, основанной на принципе участия всех заинтересованных сторон, проведению диалога на национальном, региональном и международном уровнях, а также предупреждению и урегулированию конфликтов и примирению и восстановлению;

10. *признает*, что надлежащее сохранение исторического наследия, включая культурный ландшафт и обеспечение охраны знаний на местном уровне и накопленных коренными народами, а также ценностей и сложившейся практики в увязке с научными знаниями содействует повышению степени устойчивости общин к бедствиям и изменениям климата;

11. *также признает*, что культура играет важную роль в содействии и применении новых моделей устойчивого потребления и производства, способствующих ответственному использованию ресурсов и устранению пагубных последствий климатических изменений;

12. *подтверждает*, что культура может рассматриваться в качестве фактора, способствующего достижению цели обеспечения качественного образования и в качестве средства, содействующего обмену общими ценностями, знаниями и опытом;

13. *предлагает* всем государствам-членам, межправительственным органам, организациям системы Организации Объединенных Наций, соответствующим неправительственным организациям и всем другим соответствующим заинтересованным сторонам:

a) добиваться повышения степени информированности общественности в вопросе о важности культурного разнообразия для устойчивого развития, пропагандируя его конструктивный вклад в рамках образования и с использованием инструментария средств массовой информации;

b) обеспечивать более реальный и эффективный учет вопросов культуры в политике и стратегиях в социальной и природоохранной областях и в области экономического развития на всех уровнях;

с) добиваться того, чтобы мужчины и женщины в полной мере пользовались своими равными правами на доступ, участие и внесение вклада в культурную жизнь и процесс принятия решений и обязались также разрабатывать стратегии и программы в области развития культуры, учитывающие гендерные

аспекты на местном, национальном и международном уровнях в целях содействия обеспечению равенства мужчин и женщин и расширения прав и возможностей женщин и девочек;

d) содействовать, где это уместно, наращиванию потенциала на всех уровнях в целях развития динамичной культурной и творческой сферы, в частности путем поощрения творчества, новаторства и предпринимательства, оказанию поддержки в формировании культурных учреждений и развития индустрии культуры, организации профессионально-технической подготовки специалистов по вопросам культуры и расширения возможностей для трудоустройства в сфере культуры и творчества в целях содействия обеспечению поступательного, всеохватного и справедливого экономического роста и развития;

e) активно поддерживать формирование местных рынков товаров и услуг культурного назначения и облегчать эффективный и законный выход таких товаров и услуг на международные рынки с учетом расширения номенклатуры производимых и потребляемых товаров и услуг культурного назначения и положений Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения⁹;

f) сохранять и поддерживать традиционные знания местного населения и коренных народов и применяемые на уровне местных сообществ практические методы природопользования, которые являются ценными примерами культуры как средства обеспечения устойчивого развития, и содействовать получению кумулятивного эффекта от сочетания современных научно-технических достижений и знаний, практики и инноваций местного населения и коренных народов;

g) содействовать обеспечению всеобщей осведомленности о связях между культурным и биологическим разнообразием, в том числе в контексте усилий по сохранению биологических ресурсов и поощрению традиционных способов их использования в соответствии со сложившимися культурными обычаями, в качестве одного из ключевых элементов всеобъемлющего подхода к устойчивому развитию;

h) поддерживать применение национальной нормативно-правовой базы и стратегий для защиты и сохранения культурного наследия и культурных ценностей⁹, борьбы с незаконным оборотом культурных ценностей и возвращения культурных ценностей¹⁰ в соответствии с национальным законодательством и применимыми международно-правовыми документами, в том числе путем содействия развитию международного сотрудничества в целях недопущения неправомерного завладения культурным наследием и культурной продукцией, признавая важность прав интеллектуальной собственности для обеспечения средств к существованию тем, кто занимается культурным творчеством;

i) принимать во внимание, что в контексте достижения этих целей инновационные механизмы финансирования способны внести конструктивный

⁹ Как они определены в статье 1 Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (United Nations, *Treaty Series*, vol. 823, No. 11806).

¹⁰ В соответствии с Конвенцией о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (United Nations, *Treaty Series*, vol. 823, No. 11806).

вклад в оказание развивающимся странам содействия в мобилизации дополнительных ресурсов на цели развития на стабильной, предсказуемой и добровольной основе, и подтвердить, что такие добровольные механизмы должны быть эффективными, предусматривать мобилизацию ресурсов на стабильной и предсказуемой основе, дополнять, а не подменять собой традиционные источники финансирования и обеспечивать распределение средств в соответствии с приоритетами развивающихся стран, не создавая для таких стран необоснованного бремени;

j) задействовать культуру в качестве средства, способствующего поощрению терпимости, взаимопонимания, достижению мира и примирения в контексте предупреждения и урегулирования конфликтов и в процессе миростроительства;

k) рассмотреть вопрос об оперативном осуществлении девяти действий, рекомендованных в Ханчжоуской декларации, принятой на Международном конгрессе по теме «Культура: ключ к устойчивому развитию»;

14. *рекомендует* всем государствам-членам, межправительственным органам, организациям системы Организации Объединенных Наций, соответствующим неправительственным организациям и всем другим соответствующим заинтересованным сторонам активизировать международное сотрудничество в поддержку усилий развивающихся стран по развитию и укреплению индустрии культуры, микропредприятий и культурного туризма на благо общин в целях охраны материального и нематериального наследия и для оказания содействия этим странам в развитии необходимой инфраструктуры и подготовки кадров, в частности путем обеспечения доступа к новым технологиям, и их передачи;

15. *поощряет* инициативы, направленные на содействие заключению соглашений о культурном сотрудничестве и налаживанию сетевого взаимодействия на региональном уровне в целях обмена информацией и накопленным опытом для обеспечения устойчивого развития;

16. *предлагает* организациям системы Организации Объединенных Наций, в частности Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, продолжать оказывать государствам-членам по их просьбе поддержку, обеспечивать содействие в финансировании и предоставлять им помощь в деле наращивания их национального потенциала в целях оптимального использования вклада культуры в развитие, в том числе посредством распространения информации, обмена передовым опытом, сбора данных, проведения научных и иных исследований и использования надлежащих оценочных показателей, а также в целях осуществления применимых международных конвенций в области культуры с учетом соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи;

17. *предлагает* Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и другим соответствующим органам Организации Объединенных Наций продолжать анализировать в консультации с государствами-членами вклад культуры в обеспечение устойчивого развития на основе сбора количественных данных, включая расчет показателей и подготовку статистической информации, в целях их использования при разработке стратегий развития и подготовке соответствующих докладов, где это уместно;

18. *просит* Генерального секретаря добиваться того, чтобы страновые группы Организации Объединенных Наций, действуя в консультации с соответствующими национальными органами, продолжали и впредь учитывать вопросы культуры в ходе разработки и осуществления ими своих программ, в частности рамочных программ Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития, при оказании странам содействия в достижении их целей в области развития;

19. *рекомендует* всем государствам-членам, межправительственным органам, организациям системы Организации Объединенных Наций, соответствующим неправительственным организациям и всем другим соответствующим заинтересованным сторонам принимать во внимание вклад культуры в обеспечение устойчивого развития при разработке национальных, региональных и международных стратегий развития, инструментов международного сотрудничества и подготовке повестки дня в области развития на период после 2015 года;

20. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят девятой сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции и применения единого подхода в консультации с соответствующими фондами и программами и специализированными учреждениями системы развития Организации Объединенных Наций, в частности с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Программой развития Организации Объединенных Наций, в отношении конкретных процедур включения вопросов культуры в повестку дня в области развития на период после 2015 года;

21. *приветствует* предстоящий Всемирный форум по теме: «Сила культуры в интересах устойчивого развития», который состоится на Бали, Индонезия, 24–29 ноября 2013 года и в ходе которого планируется сделать более интересной и содержательной дискуссию по вопросам, касающимся влияния культуры на три аспекта устойчивого развития;

22. *постановляет* провести к концу 2014 года Конференцию Организации Объединенных Наций по вопросам, касающимся культуры и устойчивого развития, в контексте подготовки повестки дня в области развития на период после 2015 года;

23. *постановляет также* включить в предварительную повестку дня своей семидесятой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Глобализация и взаимозависимость», подпункт, озаглавленный «Культура и устойчивое развитие».